

# Beschluss der Landesregierung

# Deliberazione della Giunta Provinciale

N Sitzung vom

Nr. 1011

Seduta del

23/11/2021

ANWESEND SIND

Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler
Thomas Widmann

Generalsekretär Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente Vicepresidente Vicepresidente Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der Wettbewerbsausschreibung für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bezogen auf die Jahre 2022-2025 gemäß Landesgesetz vom 15. November 2002, Nr. 14 Oggetto:

Approvazione del bando di concorso per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2022-2025 ai sensi della Legge provinciale 15 novembre 2002, n.14

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr.

23.4

Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

### Die Landesregierung

Das Landesgesetz vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, in der Folge Landesgesetz Nr. 14/2002, regelt unter anderem die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin.

Der Artikel 13 des Landesgesetzes Nr. 14/2002, sieht vor, dass die Wettbewerbsausschreibung für die Zulassung zur dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin von der Landesregierung genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 26. Oktober 2021, Nr. 918 wurden 30 Ausbildungsplätze pro Jahr für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, bezogen auf die Jahre 2022 – 2024, genehmigt.

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung in der Folge "Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin", regelt die Modalitäten der Überprüfung der Sprachkenntnisse für die zur Sonderausbildung Zulassung den Wissenschaftlichen Allgemeinmedizin. Beirat sowie die Verpflichtungen Zusammenhang mit der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin.

Gemäß Artikel 4 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 wird den Ärzten und Ärztinnen in Ausbildung eine Studienbeihilfe gewährt wird.

Mit Dekret des Landesrates für Familie, Gesundheit und Sozialwesen vom 28. Oktober 2010, Nr. 562, wurde der Betrag des monatlichen Stipendiums für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, mit Wirkung ab Jänner 2011, auf 2.084,00 Euro brutto festgelegt.

### La Giunta Provinciale

La legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche, di seguito legge provinciale n. 14/2002, disciplina, tra l'altro, la formazione specifica in medicina generale.

L'Articolo 13 della legge provinciale n. 14/2002, prevede che il bando di concorso per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale venga approvato dalla Giunta provinciale e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Con delibera della Giunta provinciale del 26 ottobre 2021, n. 918, sono stati approvati 30 posti di formazione all'anno per la formazione specifica in medicina generale per gli anni 2022-2024.

Il Decreto del Presidente della Provincia del 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche, di seguito "regolamento sulla formazione specifica in medicina generale", determina le modalità di accertamento delle conoscenze linguistiche per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale, la disciplina del Comitato scientifico, nonché gli obblighi connessi alla formazione specifica in medicina generale.

Ai sensi dell'art. 4 della legge provinciale n. 14/2002 viene concesso un assegno di studio ai medici in formazione.

Con decreto dell'Assessore alla famiglia, sanità e politiche sociali del 28 ottobre 2010, n. 562, l'importo della borsa di studio mensile per la formazione specifica in medicina generale è stato fissato in 2.084,00 euro lordi a partire da gennaio 2011.

Artikel 10 der Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin sieht in den Absätzen 1 und 2 vor, dass das Land den Ärztinnen und Ärzten in Ausbildung eine Zusatzentschädigung in Höhe von 450,00 Euro brutto monatlich entrichtet, wenn sie im Besitz des, gemäß den Artikeln 3 und 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, ausgestellten Sprachnachweises, bezogen das Laureatsdiplom, oder eines gleichgestellten Nachweises sind und dass die Zusatzentschädigung laut Absatz 1 ab Sonderausbildung der Beginn Allgemeinmedizin oder ab dem auf den Erwerb des Nachweises folgenden Monat zugewiesen wird. Die Zusatzentschädigung bis zum Abschluss steht Sonderausbildung in Allgemeinmedizin zu.

Artikel 11 Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin sieht eine zusätzliche monatliche finanzielle Zuwendung in der Höhe von 700,00 Euro brutto für Ärztinnen und Ärzte vor, die in Südtirol mit einem Landesstipendium die Sonderausbildung absolvieren und sich zur dreijährigen Dienstleistung laut Artikel 8 Absatz 1 der oben genannten Verordnung verpflichten. Diese zusätzliche finanzielle Zuwendung wird für die gesamte Dauer der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bis zum Erwerb des entsprechenden Diploms ausbezahlt.

Für jedes Jahr werden für 30 auszubildende Ärztinnen und Ärzte monatlich je 3.508,89 Euro (2084,00 Euro Studienstipendium + 450,00 Euro Zusatzentschädigung Zweisprachigkeit + 700,00 Euro der oben genannten zusätzlichen finanziellen Zuwendung und 8,5% IRAP) vorgemerkt, was für ein gesamtes Jahr 1.263.200,40 Euro ergibt.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 16. Juni 2015, Nr. 734, wurden das Ausbildungsprogramm der dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin und eventuelle notwendige zukünftige Änderungen genehmigt.

Anlage A, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, beinhaltet die Wettbewerbsausschreibung für die Zulassung zur dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bezogen auf die Jahre 2022 – 2025 (gemäß Landesgesetz Nr. 14/2002 in gegebener Fassung).

L'articolo 10 del regolamento formazione specifica in medicina generale stabilisce ai commi 1 e 2 che la Provincia corrisponde ai medici in formazione che sono in possesso dell'attestato linguistico riferito al diploma di laurea, rilasciato ai sensi degli articoli 3 e 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, o di un attestato equipollente. un'indennità aggiuntiva dell'ammontare di euro 450,00 lordo mensili e che l'indennità aggiuntiva viene erogata ai medici di cui al comma 1 dall'inizio della formazione specifica in medicina generale o mese successivo а dell'acquisizione L'indennità dell'attestato. aggiuntiva è erogata fino al conseguimento della formazione specifica in medicina generale.

L'articolo 11 del regolamento formazione specifica in medicina generale concede un emolumento aggiuntivo di euro 700,00 lordi ai medici che svolgono la formazione specifica in medicina generale in Alto Adige con borsa di studio della Provincia e si impegnano a prestare servizio per tre anni come previsto dall'articolo 8, comma 1, del regolamento di cui sopra. Questo emolumento aggiuntivo è previsto per tutto il periodo della formazione specifica in medicina generale e fino al conseguimento del relativo diploma.

Per ogni anno vengono prenotati per i 30 medici in formazione 3.508,89 euro al mese (euro 2.084,00 borsa di studio + euro 450,00 indennità di bilinguismo + 700,00 euro di emolumento aggiuntivo di cui sopra e 8,5% di IRAP) per un totale complessivo di 1.263.200,40 euro per un anno intero.

Con delibera della Giunta provinciale del 16 giugno 2015, n. 734, è stato approvato il programma della formazione specifica in medicina generale ed eventuali future modifiche necessarie.

L'allegato A, che fa parte integrante della presente delibera, contiene il bando di concorso per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2022 – 2025 (ai sensi della legge provinciale n. 14/2002, e successive modifiche).

Der Beschluss der Landesregierung vom 11. Oktober 2016, Nr. 1098, in geltender Fassung, sieht vor, dass die Ärztinnen und welche die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin mit Landesstipendium absolviert haben, innerhalb von 5 Jahren Erlangung des entsprechenden Nachweises für 3 Jahre die Tätigkeit als Allgemeinmediziner im Landesgebiet ausüben müssen. Wird die obengenannte Dienstleistung nicht erfüllt, verpflichten sich die Ärztinnen und Ärzte, die gewährten Zuwendungen zurückzuzahlen.

Angesicht der Tatsache, dass gemäß Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe a), des D.P.R. Nr. Pensionszugang 484/1996 der vertragsgebundene Ärztinnen und Ärzte für Allgemeinmedizin auf ein Höchstalter von 70 Jahren festgelegt ist und dass für die ausgebildeten Ärztinnen und Ärzte Möglichkeit geschaffen werden muss, der Verpflichtung laut Verordnung Sonderausbildung Allgemeinmedizin in nachkommen zu können, und zwar innerhalb von fünf Jahren nach Erlangung des Diploms für Allgemeinmedizin auf dem Landesgebiet für drei Jahre Vollzeitdienst zu leisten, wird es als angemessen erachtet, für die Teilnahme am Wettbewerb die Höchstaltersgrenze von 61 Jahren festzulegen.

Anlage B, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, ist das Antragsformular zur Teilnahme am Wettbewerb.

Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446 betrifft die "Regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP)".

Das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, beinhaltet die Bestimmungen Bereich der Harmonisierung im Buchhaltungssysteme und der Haushaltsentwürfe der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen, und im Spezifischen im Artikel 56 die Ausgabenzweckbindungen.

Die Wettbewerbsausschreibung mit den Anlagen A und B, welche einen integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bilden, muss gemäß Artikel 7, Absatz 1, Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden.

La delibera della Giunta Provinciale dell'11 ottobre 2016, n. 1098 e successive modifiche, prevede che i medici che hanno svolto la formazione specifica in medicina generale con una borsa di studio della Provincia, devono prestare – entro 5 anni dal conseguimento del relativo diploma – l'attività di medico di medicina generale per 3 anni sul territorio della Provincia di Bolzano. Se la suddetta prestazione non verrà adempiuta, i medici si impegneranno alla restituzione degli emolumenti percepiti.

Visto che l'accesso alla pensione per i medici di medicina generale convenzionati ai sensi dell'art. 6, comma 1, lettera a, del D.P.R. 484/1996 è determinato all'età massima di 70 anni e che per i medici che hanno svolto la formazione specifica deve essere creata la possibilità di poter prestare, ai sensi del regolamento sulla formazione specifica in medicina generale, entro cinque anni dal conseguimento del diploma di medico di medicina generale, per tre anni servizio a tempo pieno nel territorio della provincia di Bolzano, si ritiene opportuno fissare un'età massima di 61 anni per la partecipazione al concorso.

L'allegato B, che fa parte integrante della presente delibera, consiste nella domanda di ammissione al concorso.

L'art. 10 del Decreto Legislativo del 15 dicembre 1997, n. 446, riguarda "l'Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP)".

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, contiene disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo 56 relativo agli impegni di spesa.

Il bando di concorso con gli allegati A e B, che costituiscono parte integrante della presente delibera, deve essere pubblicato ai sensi dell'articolo 7, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

beschließt delibera

einstimmig und in gesetzmäßiger Weise:

1.die Wettbewerbsausschreibung für Ärzte und Ärztinnen zur Sonderausbildung für Allgemeinmedizin für die Jahre 2022-2025 für 30 Ausbildungsplätze, laut Anlage A, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, zu genehmigen;

2.das Antragsformular laut Anlage B, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, zu genehmigen;

3.den geschätzten Betrag von 947.400,30 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2022 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungsplanes des Haushalts 2022 vorzumerken;

4.den geschätzten Betrag von 1.263.200,40 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2023 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungsplanes des Haushalts 2023 vorzumerken;

5.den geschätzten Betrag von 1.263.200,40 Euro. für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2024 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungsplanes des Haushalts 2024 vorzumerken:

6.den geschätzten Betrag von 315.800,10 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2025 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungsplanes des Haushalts 2025 vorzumerken;

7.die Wettbewerbsausschreibung gemäß Art. 13 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

a voti unanimi legalmente espressi:

1.di approvare il bando di concorso di cui all'allegato A, parte integrante della presente delibera, per la formazione specifica in medicina generale per il periodo 2022-2025 per 30 posti di formazione;

2.di approvare lo schema di domanda di cui all'allegato B, parte integrante della presente delibera;

3.di prenotare l'importo stimato di 947.400,30 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2022 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2022;

4.di prenotare l'importo stimato di 1.263.200,40 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2023 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2023;

5.di prenotare l'importo stimato di 1.263.200,40 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2024 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2024;

6.di prenotare l'importo stimato di 315.800,10 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2025 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2025;

7.di pubblicare il presente bando di concorso nel Bollettino Ufficiale della regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

# Domanda di partecipazione al concorso per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale

ai sensi della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14

Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige Ripartizione 23 – Salute Ufficio Ordinamento sanitario Via Canonico Michael Gamper 1 39100 Bolzano

Tel.: 0471 41 81 45

E-mail: ordinamentosanitario@provincia.bz.it

PEC: ges.ord.san@pec.prov.bz.it

### II/la richiedente

del concorso;

Cognome	Nome			
Luogo di nascita	Prov.	Stato		
Data di nascita	odice fiscale			
Residente a CAP Luogo		Prov.		
Via/piazza		N		
Tel. / Cell. N. Indiriz	zzo PEC:			
Indirizzo email:				
	chiede			
di partecipare al concorso per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale.				
Dichiarazioni e altre informazioni				
Ai sensi dell'art. 76 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, consapevole delle sanzioni penali previste in caso di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiaro sotto la mia responsabilità quanto segue:				
di essere in possesso della laurea in medicina e chirurgia, conseguita il				
presso l'Università degli Studi di				
con votazione;				
	OPPURE			
di non essere in possesso della laurea in	n medicina e chirurgi	a e di fornire la dichiarazione		
riguardante il possesso della laurea in m	nedicina e chirurgia e	entro il giorno antecedente la data		

di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione di medico dal			
OPPURE			
di non essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione di medico			
di essere iscritta/o nell'albo professionale dell'ordine dei medici di			
OPPURE			
di non essere ancora iscritta/o nell'albo professionale dell'ordine dei medici,			
di essere in possesso dell'attestazione di superamento dell'esame di accertamento delle competenze linguistiche delle lingue italiana e tedesca per la partecipazione alla formazione medica specialistica e formazione specifica in medicina generale			
OPPURE			
di far pervenire l'attestazione di superamento dell'esame di accertamento delle compete linguistiche delle lingue italiana e tedesca per la partecipazione alla formazione med specialistica e formazione specifica in medicina generale il più tardi entro le ore 12:00 del gio prima dell'esame di ammissione			
OPPURE			
di essere in possesso di uno degli attestati linguistici di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, riferiti al livello C1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCERL);			
di non aver riportato condanne penali e di non essere sottoposta/o a procedimenti penali			
OPPURE			
di aver riportato le seguenti condanne penali o di essere sottoposta/o ai seguenti procedimenti penali:;			
di accettare tutte le disposizioni contenute nel bando di concorso emanato dalla Provincia onoma di Bolzano.			
Data Firma (digitale)			

# Allegati:

- Curriculum vitae datato e firmato (data non anteriore a sei mesi) Copia della carta d'identità valida o di un documento equivalente

# Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, e-mail: direzionegenerale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: e-mail: <a href="mailto:rpd@provincia.bz.it">rpd@provincia.bz.it</a> PEC: <a href="mailto:rpd@provincia.bz.it">rpd@provincia.bz.it</a> PEC

**Finalità del trattamento:** I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale n. 14/2002. Preposto/a al trattamento dei dati è la Direttrice pro tempore dell'Ufficio Ordinamento sanitario presso la sede dello/della stesso/a.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici: Istituto per la formazione di medicna generale a Bolzano per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein), senza le adeguate garanzie previste al capo V del Regolamento. I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.

Trasferimenti di dati: Non si effettuano ulteriori trasferimenti dei dati

**Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata:** I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato

**Diritti dell'interessato:** In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <a href="http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp">http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp</a>

**Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Data	Firma (digitale)

# Antrag zur Teilnahme am Wettbewerb für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin

im Sinne des Landesgesetzes 15. November 2002, Nr. 14

Autonome Provinz Bozen – Südtirol Abteilung 23 – Gesundheit Amt für Gesundheitsordnung Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1 39100 Bozen

Tel.: 0471 418145

E-Mail: gesundheitsordnung@provinz.bz.it

PEC: ges.ord.san@pec.prov.bz.it

# Der/Die Antragsteller/in

Familienname	Vorname .			
Geburtsort	Provinz	Staat		
Geburtsdatum	Steuernummer			
Wohnhaft in PLZ Ort		Provinz		
Straße/Platz		Nr		
Tel./Mobiltelefon	PEC			
E-Mail-Adresse				
	ersucht			
um die Teilnahme am Wettbewerb für	die Zulassung zur Sondera	ausbildung in Allgemeinmedizin.		
Erklärungen und weitere Angabe	en			
lch erkläre unter meiner persönlichen Verantwortung und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen gemäß Art. 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, dass:				
ich im Besitz des Doktorats in Medizin und Chirurgie bin, welches ich am				
an der Universität		mit der Benotung		
erworben habe				
	oder			
$\square$ ich nicht im Besitz des Doktorat	s in Medizin und Chirurg	ie bin und die Erklärung über den		
Abschluss des Studiums in Medizin und Chirurgie spätestens einen Tag vor dem vorgesehenen				
Prüfungstermin abgeben werde:				

	ich seit im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Arztberufes bin; oder				
_					
	nicht im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Arztberufes bin;				
	ich seit				
	eingetragen bin;				
	oder				
	ich noch nicht im Berufsverzeichnis der Ärztekammer eingetragen bin;				
	ich die Bestätigung über die bestandene Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse deutschen und italienischen Sprache für die Teilnahme an der Facharztausbildung und des Sonderausbildung in Allgemeinmedizin besitze;				
	oder				
	ich die Bestätigung über die bestandene Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse der deutschen und italienischen Sprache für die Teilnahme an der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bis spätestens um 12:00 Uhr des Vortages der Aufnahmeprüfung nachreichen werde;				
	oder				
	ich über einen Nachweis laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Niveau C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GERS) verfüge;				
	gegen mich keine strafrechtliche Verurteilung vorliegt;				
	oder				
	gegen mich folgende strafrechtliche Verurteilung vorliegt:				
	ich alle Bestimmungen des von der Autonomen Provinz Bozen ausgeschriebenen Wettbewerbes anerkenne;				
	Datum (Digitale) Unterschrift				
An	lagen:				
Πı	Lebenslauf mit Unterschrift und Datum (nicht älter als sechs Monate)				
	Kopie der gültigen Identitätskarte oder eines gleichwertigen Dokuments				

Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

**Verantwortlich für die Datenverarbeitung:** Verantwotlich für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it

**Datenschutzbeauftragte (DSB)**: Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: E-Mail: dsb@provinz.bz.it PEC: rpd\_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person die Direktorin pro tempore des Amtes für Gesundheitsordnung an ihrem Dienstsitz- Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Institut für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin in Bozen. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln, ohne die vom Abschnitt V der Datenschutz -Grundverordnung 2016/679 geeigneten vorgesehenen Garantien. Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Verantwortliche.

Datenübermittlungen: 

Es werden keine zusätzliche personenbezogene Daten an Drittländer übermittelt

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <a href="http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp">http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp</a> zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

.....

# Beschluss Nr./N. Delibera: 1011/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

# MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2210001448

Pos.	Capitolo Kapitel	Centro resp. Verant. Zentr.	Esercizio contabile Buchhaltungsjahr	Importo Betrag	
001	U04041.0530	23	2022	947.400,30	
002	U04041.0530	23	2023	1.263.200,40	
003	U04041.0530	23	2024	1.263.200,40	
004		23	2025	315.800,10	
	e importo attuale				3.789.601,20

ANLAGE A ALLEGATO A

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG FÜR DIE ZULASSUNG ZUR DREIJÄHRIGEN SONDERAUSBILDUNG IN ALLGEMEIN-MEDIZIN BEZOGEN AUF DIE JAHRE 2022-2025 (IM SINNE DES LANDESGESETZES VOM 15. NOVEMBER 2002, NR. 14, IN GELTENDER FASSUNG)

# Art. 1 Allgemeine Bestimmungen

- 1. Gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für die zur dreijährigen Zulassung Sonderausbildung Allgemeinmedizin, in bezogen auf die Jahre 2022-2025 für 30 Ausbildungsstellen ausgeschrieben. Daran können Interessierte teilnehmen, die im Besitz des Doktorates in Humanmedizin oder eines ärztliche Ausbildungsnachweises für die Grundausbildung sind, der im Anhang V Nummer 5.1.1 der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen angeführt ist.
- 2. Gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, müssen die Ärztinnen und Ärzte, die in den Lehrgang aufgenommen werden, den Nachweis erbringen, dass sie imstande sind, dem Unterricht sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache zu folgen und somit beide Sprachen beherrschen. Wer nicht einen der Nachweise laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Niveau C1 Gemeinsamen europäischen des Referenzrahmens für Sprachen (GERS) muss die angemessenen Sprachkenntnisse in Deutsch und Italienisch im Rahmen einer eigenen Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse gemäß Artikel des 3 Dekretes des Landeshauptmanns vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, nachweisen.
- 3. Der Nachweis laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Niveau C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GERS) oder die Bestätigung über die bestandene Prüfung zur Feststellung der vorgesehenen Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache für die Teilnahme an

BANDO DI CONCORSO PER L'AMMISSIONE AL CORSO TRIENNALE DI FORMAZIONE SPECIFICA IN MEDICINA GENERALE RELATIVO AGLI ANNI 2022-2025 (AI SENSI DELLA LEGGE PROVINCIALE 15. NOVEMBRE 2002, N. 14, E SUCCESSIVE MODIFICHE)

### Art. 1 Disposizioni generali

- 1. Ai sensi dell'articolo 1 della legge provinciale del 15 novembre 2002, n. 14, articolo 1, è indetto un concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2022-2025 per 30 posti di formazione. Possono partecipare persone interessate con diploma di laurea in medicina e chirurgia, oppure con un titolo di formazione medica di base ai sensi dell'allegato V, n. 5.1.1, della Direttiva 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali.
  - 2. Ai sensi dell'art. 6 della legge provinciale del 15 novembre 2002, n. 14, i medici, al fine di essere ammessi, devono dimostrare di essere in grado di seguire le lezioni sia in lingua italiana che in lingua tedesca e di conoscere pertanto entrambe le lingue. Coloro che non sono in possesso di uno degli attestati di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, riferiti al livello C1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCERL), devono sostenere un esame di accertamento delle competenze linguistiche in italiano e in tedesco, in base all'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46.
- 3. L'attestato di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, riferito al livello C1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCERL), oppure l'attestazione di superamento dell'esame di accertamento delle previste competenze linguistiche dell'italiano e del tedesco per la partecipazione alla formazione specifica in medicina generale deve

der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin muss bis spätestens 12.00 Uhr des Vortages der Aufnahmeprüfung im Amt Gesundheitsordnung einlangen. Ansonsten Zulassung eine zur besagten Wettbewerbsprüfung nicht erfolgen.

- 4. Die vorliegende Ausschreibung für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin sieht die Frist für die Einreichung Zulassungsgesuche, den Prüfungstermin sowie den Termin für den Ausbildungsbeginn
- 5. Die Rangordnung wird aufgrund der Punkte in der schriftlichen Prüfung erstellt. Bei Punktegleichstand wird das Kriterium des jüngsten Absolventen oder alternativ das jüngste Alter bevorzugt.
- 6. Die Ausbildung erfolgt am Institut für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin an der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe, in den Einrichtungen des Südtiroler Sanitätsbetriebes, sowie in den vertragsgebundenen Praxen der Allgemeinmedizin und der Kinderärztinnen und Kinderärzte freier Wahl. Die Zuweisung erfolgt durch die Organisation, die mit der Durchführung der Ausbildung betraut ist.

# Art. 2 Verpflichtung zur Dienstleistung

- 1. Im Sinne des Artikels 8 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung, sowie gemäß Anlage A des Beschlusses der Landesregierung vom 11. Oktober 2016, Nr. 1098, müssen Ärztinnen und Ärzte, welche mit Landesstipendium die Sonderausbildung Allgemeinmedizin in absolviert haben,- innerhalb von fünf Jahren nach Erlangung des entsprechenden Nachweises - für drei Jahre die Tätigkeit als Allgemeinmedizinerinnen oder Allgemeinmediziner in der Provinz Bozen ausüben, und zwar freiberuflich oder im Angestelltenverhältnis sowie in den Formen und Diensten, in denen diese Tätigkeit vorgesehen
- 2. Damit das Landesstipendium gewährt werden 2. Ai fini della concessione della borsa di studio, i schriftlich zur Dienstleistung laut Absatz 1 l'obbligo di servizio di cui al comma 1. verpflichten.

pervenire all'Ufficio ordinamento sanitario entro le ore 12.00 del giorno prima dell'esame di ammissione, pena la non ammissione a detto esame di concorso.

- 4. Il presente bando per l'ammissione alla formazione specifica in medicina generale prevede la data per la consegna delle domande di ammissione, la data per l'esame di ammissione e la data per l'inizio della formazione.
- 5. La graduatoria viene stabilita sulla base del punteggio conseguito nella prova scritta. In caso di parità di punteggio si fa ricorso al criterio di preferenza della minore anzianità di laurea o, in subordine, della minore età.
- 6. La formazione avviene nel Centro di formazione specifica in medicina generale presso la Scuola provinciale superiore di sanità, nelle strutture dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, nonché negli ambulatori convenzionati di medicina generale e dei pediatri di libera scelta. L'assegnazione è effettuata dall'istituzione incaricata dell'organizzazione della formazione.

### Art. 2 Obbligo alla prestazione di servizio

- 1. Ai sensi dell'articolo 8 del decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche, nonchè ai sensi dell'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale 11 ottobre 2016, n. 1098, i medici che hanno svolto la formazione specifica in medicina generale con una borsa di studio della Provincia devono prestare entro cinque anni dal conseguimento del relativo diploma – l'attività di medico di medicina generale per tre anni, come liberi professionisti o lavoratori dipendenti, nel territorio della provincia di Bolzano, nelle forme e presso i servizi in cui tale attività è prevista.
- kann, müssen sich die Ärztinnen und Ärzte medici devono confermare per iscritto di accettare

# Art. 3 Verpflichtung zur Rückzahlung der finanziellen Zuwendungen

- 1. Im Sinne des Artikels 9 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung, müssen Ärztinnen und Ärzte in Allgemeinmedizin den Gesamtbetrag der während der Ausbildungszeit erhaltenen finanziellen Zuwendungen zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung in folgenden Fällen rückerstatten:
- a) bei gänzlicher oder partieller Nichterfüllung der Verpflichtung laut Artikel 8 Absatz 1, des Dekretes des Landeshauptmanns vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung;
- b) bei Abbruch der Ausbildung und in den anderen vom Artikel 17 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, vorgesehenen Fällen.

# Art. 4 Zulassungsvoraussetzungen

- 1. Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen erforderlich:
  - a) das Doktorat in Humanmedizin bzw. Ausbildungsder Besitz eines nachweises für ärztliche die Grundausbildung gemäß Anhang V Nummer 5.1.1 der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen bis spätestens einen Tag vor dem vorgesehenen Prüfungstermin;
  - b) die Befähigung zur Ausübung des Arztberufes in Italien
  - c) die Eintragung in das Berufsalbum der Ärzte- und Zahnärztekammer in Italien bis spätestens zum Kursbeginn;
  - d) die leserliche und vollständige Abfassung des Gesuchs nach der dieser Ausschreibung beigelegten Vorlage;
  - e) nicht angeklagt bzw. keiner strafrechtlichen Verurteilung unterzogen worden zu sein:
  - f) ein Alter von nicht mehr als 61 Jahren.
- 2. Die Bewerber und Bewerberinnen müssen bei Ablauf der Frist für die Abgabe der Zulassungsgesuche zum Wettbewerb im Besitz obgenannten der Voraussetzungen sein, mit Ausnahme der Voraussetzung

# Art. 3 Obbligo alla restituzione degli emolumenti percepiti

- 1. Ai sensi dell'articolo 9 del decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche, i medici di medicina generale devono restituire l'intero importo degli emolumenti percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione in caso di:
- a) inadempimento totale o parziale dell'obbligo di cui all'articolo 8, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche;
- b) interruzione della formazione e nelle altre ipotesi previste dall'articolo 17, comma 4, della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche.

# Art. 4 Requisiti per l'ammissione

- 1. Per l'ammissione al concorso è necessario il possesso dei seguenti requisiti:
  - a) laurea in medicina e chirurgia oppure un titolo di formazione medica di base ai sensi dell'allegato V, n. 5.1.1 della Direttiva 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali entro il giorno precedente la data del concorso;
  - b)abilitazione all'esercizio della professione in Italia
  - c) iscrizione all'albo dell'Ordine dei medici e degli odontoiatri in Italia entro il termine previsto per l'inizio del corso;
  - d) domanda di ammissione stesa in modo completo e leggibile secondo lo schema di domanda allegato a questo bando;
  - e) non aver riportato condanne penali e non essere sottoposto a procedimenti penali;
  - f) età non superiore ai 61 anni.
- 2. I candidati e le candidate devono essere in possesso dei requisiti di cui sopra alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso, ad eccezione del requisito di cui alla lettera a).

# Art. 5 Frist für die Einreichung der Gesuche

- 1. Es ist folgende Frist für die Einreichung der Zulassungsgesuche zum Wettbewerb vorgesehen:
  - Die Gesuche für die Aufnahmeprüfung sind ab der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region bis spätestens 10. Jänner 2022 um 12:00 Uhr einzureichen.
- 2. Ab dem Datum der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region ist die Ausschreibung dieses Wettbewerbes mit allen Anlagen auf der Homepage der Landesabteilung Gesundheit www.provinz.bz.it/gesundheit abrufbar.

# Art. 6 Zulassungsgesuch

- 1. Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegendem Muster (Anlage B) auf stempelfreiem Papier abgefasst sein und innerhalb der im Artikel 5 festgelegten Frist bei der Landesverwaltung im Amt für Gesundheitsordnung in Bozen, Michael-Gamper-Straße 1, abgegeben oder mittels Einschreiben mit Rückantwort oder PEC eingereicht werden.
- 2. Als termingerecht eingereicht gelten auch jene Gesuche, die vor Ablauf der Frist laut Absatz 1 mittels Einschreiben mit Rückantwort abgeschickt worden sind.
- 3. Als Einreichtag des Gesuches gilt der durch den Datumsstempel des Amtes für Gesundheitsordnung bestätigte. Bei Anträgen, die mittels Einschreiben abgeschickt werden, ist hingegen der Datumsstempel des Annahmepostamtes maßgeblich. Auch diese Anträge erhalten bei ihrem Eingehen den Datumsstempel des Amtes.

Gesuche, die nach der Frist laut Absatz 1 verschickt bzw. eingereicht werden, können nicht berücksichtigt werden.

4. Im Sinne des Artikels 5, Absatz 1, des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, muss den Einschreibesendungen mit Rückantwort die Kopie der gültigen Identitätskarte oder eines gleichwertigen

# Art. 5 Termine per la presentazione delle domande

- 1. È previsto il seguente termine utile per la presentazione delle domande di ammissione al concorso:
- Le domande devono essere presentate a partire dalla data di pubblicazione nel Bollettino ufficiale fino alle ore 12:00 del 10 gennaio 2022.
- 2. A partire dalla data di pubblicazione l'Ufficio il bando di concorso e tutti gli allegati sono scaricabili sulla pagina web della Ripartizione provinciale salute <a href="https://www.provincia.bz.it/salute">www.provincia.bz.it/salute</a>.

# Art. 6 Domanda di ammissione

- 1. La domanda di ammissione al concorso redatta su carta libera ed in conformità allo esemplificativo schema (allegato B) all'Amministrazione indirizzata provinciale, Ufficio Ordinamento sanitario, Bolzano, via Canonico Michael Gamper 1, deve essere recapitata а mano 0 spedita raccomandata con avviso di ricevimento oppure per posta elettronica PEC al citato Ufficio entro il termine perentorio di cui all'articolo 5.
- 2. Si considerano presentate in tempo utile anche le domande spedite come raccomandate con avviso di ricevimento entro il termine di cui al precedente comma.
- 3. La data di presentazione delle domande è confermata dalla data della protocollazione dell'Ufficio Ordinamento sanitario. Per quelle spedite a mezzo di raccomandata fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante, anche se vengono protocollate in un secondo momento dall'Ufficio ordinamento sanitario. Le domande spedite o consegnate dopo il
- Le domande spedite o consegnate dopo il termine indicato al comma 1 non verranno prese in considerazione.
- 4. Alle domande spedite tramite raccomanda-ta con avviso di ricevimento deve essere alle-gata una fotocopia della carta di identità valida o di un documento identificativo equivalente (passaporto o patente), ai sensi dell'art. 5, comma 1 della

Dokuments (Reisepass oder Führerschein) beigelegt werden.

- 5. Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, verpflichtet sich die Bewerberin bzw. der Bewerber unter eigener Verantwortung all jene Erklärungen abzugeben, welche das beigefügte Gesuchsformular vorsieht.
- 6. Dem Antrag ist ein unterschriebener und aktueller Lebenslauf (nicht älter als 6 Monate) beizulegen.
- 7. Die Kandidatin/der Kandidat muss in ihrer/seiner Bewerbung die zertifizierte E-Mail-Adresse angeben, die während der gesamten Dauer des Auswahlverfahrens und des Kurses digitales Domizil als für alle Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Kurs dient. Die Kandidatin/der Kandidat muss jede Änderung ihres/seines Wohnsitzes, auch digital, oder seiner Adresse, die nach der Einreichung der Bewerbung und vor dem für Prüfung des Auswahlverfahrens festgelegten Datum eintritt, an die folgende PEC-Adresse ges.ord.san@pec.prov.bz.it unter Angabe des folgenden Vermerks mitteilen: "Dreijähriger Kurs für spezifische Ausbildung in Allgemeinmedizin Triennium 2022 - 2025".
- 8. Die Landesverwaltung übernimmt keine Verantwortung, wenn Mitteilungen verloren gehen, weil der Bewerber oder die Bewerberin die Anschrift ungenau angibt, oder weil der Bewerber oder die Bewerberin es unterlässt, der Verwaltung mitzuteilen bzw. verspätet mitteilt, wenn sich die im Ansuchen angegebene Anschrift ändert oder wegen allfälliger Fehlleitungen der Postverwaltung, die nicht der Landesverwaltung angelastet werden können. Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der Bewerber oder die Bewerberin wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.
- 9. Gemäß Absatz 5 und 6 des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden einige Wettbewerbsgesuche stichprobenartigen Kontrollen unterzogen. Wird im Rahmen dieser Kontrolle festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder dass gefälschte Unterlagen vorgelegt wurden, so bewirkt das, vorbehaltlich

Legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17.

- 5. Ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, la candidata ovvero il candidato ha l'obbligo di compilare, sotto la propria responsabilità, l'accluso schema di domanda di ammissione in tutte le sue parti.
- 6. Alla domanda di ammissione va allegato un curriculum vitae firmato e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi.
- 7. La candidata/il candidato deve indicare nella ľindirizzo di Posta Elettronica Certificata che, per tutta la durata della presente procedura selettiva e del corso costituirà domicilio digitale presso il quale deve essere fatta ogni comunicazione relativa al corso. La candidata/il candidato dovrà comunicare eventuali variazioni di domicilio, anche digitale, o recapito che si verifichino successivamente alla presentazione della domanda, e prima della data individuata per la prova di concorso, al seguente indirizzo PEC ges.ord.san@pec.prov.bz.it, precisando il seguente riferimento: "Corso triennale di formazione specifica in Medicina Generale triennio 2022 – 2025".
- 8. L'Amministrazione provinciale non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dei candidati o delle candidate o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali non imputabili all'Amministrazione provinciale stessa.

Domande pervenute oltre il termine stabilito a causa di disguidi postali, per colpa di terzi o per motivi di forza maggiore o caso fortuito, non saranno prese in considerazione e i candidati o le candidate saranno esclusi/escluse dal concorso.

9. Ai sensi del comma 5 e 6 dell'articolo 5 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, alcune domande saranno sottoposte a controlli a campione. Qualora dal controllo emerga la non veridicità delle dichiarazioni o la presentazione di falsa documentazione, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, ciò determina l'espulsione dal procedimento. Colui o colei che

strafrechtlicher Sanktionen, den Ausschluss vom Verfahren. Wer den Aufforderungen zur Überprüfung der eingereichten Dokumentation nicht nachkommt, wird von der Teilnahme an den nächsten zwei Ausschreibungen ausgeschlossen. Im Zuge dieser Überprüfung erklärt sich der Antragsteller oder die Antragstellerin mit der Verarbeitung seiner oder ihrer persönlichen Daten im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, einverstanden.

Art. 7
Ausschluss vom Wettbewerb

- 1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, welche die im Artikel 4 angeführten Voraussetzungen nicht erfüllen, werden auch jene ausgeschlossen, deren Gesuche nicht vorschriftsmäßig sind:
- a) weil sie nicht fristgerecht eingereicht oder regel- oder formwidrig abgefasst wurden;
- b) weil die Erklärungen über den Besitz der für die Zulassung zum Wettbewerb vorgeschriebenen Voraussetzungen ganz oder teilweise fehlen;
- c) weil einige oder sämtliche der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Dokumente bzw. Ersatzerklärungen nicht eingereicht oder nicht vorschriftsmäßig (im Original oder als beglaubigte Kopie) vorgelegt bzw. erstellt wurden;
- d) weil die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt;
- e) weil Falscherklärungen gemacht wurden;
- f) weil der in Art.1, Absatz 2 und 3 dieser Wettbewerbsausschreibung angegebene Nachweis der Sprachen Deutsch und Italienisch fehlt.

# Art. 8 Wettbewerbsprüfungen

1. Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber werden gemäß Artikel 14 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, folgender Prüfung unterzogen:

**Schriftliche Prüfung:** "Multiple choice-Test" zu Themen aus der Allgemeinmedizin.

- 2. Die Abwesenheit bei der Prüfung bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.
- 3. Die Bewerber und Bewerberinnen müssen zur Prüfung mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

# Art. 9 Prüfungskalender und Abwicklung der

non si presenta all'invito di controllo, sarà escluso/a dalla partecipazione ai prossimi due bandi. In relazione a tali controlli il o la richiedente dá il suo consenso al trattamento dei propri dati personali ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

# Art. 7 Esclusione dal concorso

- 1. Oltre che per difetto dei requisiti di cui al precedente articolo 4 sono esclusi dal concorso i o le concorrenti, le cui domande vengono riscontrate irregolari per:
- a) intempestività od irregolarità materiale o formale nella presentazione della domanda;
- b) omessa o incompleta dichiarazione del possesso dei singoli requisiti necessari per l'ammissione al concorso;
- mancata presentazione, in tutto o in parte, dei documenti richiesti per l'ammissione al concorso o mancata presentazione degli stessi in una delle forme previste (in originale o in copia autenticata);
- d) mancanza della firma sulla domanda;
- e) dichiarazioni mendaci:
- f) mancanza della certificazione delle competenze linguistiche in italiano e in tedesco di cui all'art.1, comma 2 e 3 di questo bando di concorso.

### Art. 8 Prove d'esame

1. Ai sensi dell'articolo 14 della legge provinciale del 15 novembre 2002, n. 14, i candidati e le candidate ammessi al concorso saranno sottoposti al seguente esame:

**Prova scritta:** test a "multiple choice" su tematiche di medicina generale.

- 2. L'assenza dalla prova d'esame comporta l'esclusione dal concorso.
- 3. I candidati e le candidate devono presentarsi alla prova d'esame muniti di un documento di riconoscimento valido.

# Art. 9 Diario e modalità di svolgimento degli esami

### Prüfungen

1. Vorgesehener Prüfungstermin:

Die Prüfung findet am 23. Februar 2022, mit Beginn um 9:00 Uhr, in Bozen, im Auditorium der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe Claudiana, Gebäude 1, Erdgeschoss, Lorenz-Böhler-Straße 13 in Bozen statt.

# Art. 10 Prüfungskommission – Rangordnung

- 1. Die Prüfungskommission wird gemäß Art. 15 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung ernannt.
- 2. Die Prüfungskommission erstellt anhand der Punktezahl, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die schriftliche Prüfung erzielt haben, eine Bewertungsrangordnung und leitet diese mit allen Wettbewerbsunterlagen an das Amt für Gesundheitsordnung für die Abwicklung der folgenden Verwaltungsabläufe weiter.
- 3. Mit Dekret des zuständigen Landesrates wird die Rechtmäßigkeit des Verfahrens festgestellt und die Rangordnung genehmigt.
- 4. Mit Dekret der Abteilungsdirektorin werden den Gewinnerinnen und Gewinnern des Wettbewerbes die Ausbildungsstipendien zugewiesen.
- 5. Das zuständige Amt teilt den für geeignet befundenen Kandidatinnen und Kandidaten die Aufnahme in die Rangordnung mit. Die Rangordnung wird auf der Webseite des Amtes für Gesundheitsordnung veröffentlicht.

### Art. 11 Verfall

- 1. Die Bewerberin bzw. der Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des Ausbildungsplatzes, nach der wenn Zuweisungsmaßnahme des Ausbildungsstipendiums eindeutig festgestellt wird, dass nicht alle Voraussetzungen vorhanden waren oder Falscherklärungen gemacht wurden, um in den Genuss des Ausbildungsplatzes zu aeltenden kommen. Die Strafrechtsbestimmungen bleiben unbeschadet.
- 2. Sollte die Wettbewerbsgewinnerin oder der Wettbewerbsgewinner der Aufforderung zum Vorzeigen der Originale im Rahmen der

1. Termine previsto per l'esame di ammissione:

La prova d'esame si svolgerà il 23 febbraio 2022 alle ore 9:00 nell'auditorium della Scuola Superiore Provinciale di Sanità Claudiana, edificio 1, piano terra, in via Lorenz-Böhler n. 13 a Bolzano.

# Art. 10 Commissione d'esame - Graduatoria

- 1. La commissione d'esame è nominata ai sensi dell'art. 15 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14.
- 2. La commissione d'esame, in base al punteggio conseguito dai candidati e dalle candidate nella prova scritta, procede alla formulazione della graduatoria di merito e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, all'Ufficio Ordinamento sanitario per gli adempimenti di competenza.
- 3. Con decreto dell'Assessore competente viene constatata la regolarità del procedimento ed approvata la graduatoria.
- 4. Con decreto della Direttrice di Ripartizione vengono assegnate le borse di studio alle vincitrici e ai vincitori del concorso.
- 5. Dell'utile inserimento in graduatoria viene data comunicazione alle interessate e agli interessati dall'Ufficio competente. La graduatoria viene pubblicata sulla pagina web dell'Ufficio Ordinamento sanitario.

### Art. 11 Decadenza

- 1. L'aspirante decade dal diritto all'assegnazione del posto di formazione, se successivamente all'atto di assegnazione della borsa di studio viene accertato in modo univoco che non era in possesso di tutti i requisiti per essere assegnataria o assegnatario ovvero se sono state fatte dichiarazioni non veritiere. Restano salve le vigenti norme penali in materia.
- 2. La vincitrice o il vincitore che non ottempera all'intimazione a presentare gli originali richiesti in sede di controllo a campione prescritto dalla

vorgeschriebenen Stichprobenkontrolle nicht nachkommen, so bewirkt dies den Verfall von der Zuweisung des Ausbildungsplatzes mit der Verpflichtung zur Rückzahlung der bereits erhaltenen Finanzierung zusätzlich der gesetzlich vorgesehenen Zinsen, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17.

- 3. Die Bewerberin bzw. der Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des Ausbildungsplatzes, wenn er oder sie nicht innerhalb von 10 Tagen die Zuweisung gemäß Artikel 10, Absatz 5, dieser Ausschreibung schriftlich annimmt und sich schriftlich zur Dienstleistung gemäß Artikel 2, Absatz 2, der vorliegenden Ausschreibung verpflichtet.
- 4. Die Bewerberin o der Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des Ausbildungs-platzes mit Verpflichtung der Rückzahlung der bereits erhaltenen Finanzierung zusätzlich der gesetzlich vorgesehenen Zinsen, falls er oder sie nicht, gemäß Artikel 13 dieser Ausschreibung, den Abschluss einer Versicherung gegen Berufs- und Unfallrisiken nachweist.

# Art. 12 Kursbeginn

1. Als Termin für den Kursbeginn wird der der **04. April 2022** festgelegt. Dieser Termin kann sich aus unvorhergesehenen Gründen ändern. Allfällige Änderungen werden mitgeteilt.

### Art. 13 Versicherung

1. Die Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbs müssen auf eigene Kosten eine Versicherung gegen Berufsrisiken und gegen Unfälle, die mit der Ausbildungstätigkeit zusammenhängen, abschließen und den entsprechenden Abschlussbeleg bis zum Beginn der Ausbildungstätigkeit einreichen.

### Art. 14 Schlussbestimmungen

- 1. Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt, soweit vereinbar, unter die allgemeinen Bestimmungen für öffentliche Wettbewerbe.
- 2. Diese Wettbewerbsausschreibung wird gemäß Artikel 7, Absatz 1, Buchstabe d) des

legge, decade dall'assegnazione del posto di formazione ed è tenuta/o, in tal caso, alla restituzione del finanziamento già ricevuto con gli interessi legali ai sensi dell'art. 2/bis della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

- 3. L'aspirante decade dall'assegnazione del posto di formazione, se l'accettazione non avviene per iscritto entro 10 giorni dall'assegnazione in conformità all'articolo 10, comma 5, del presente bando e se non assume per iscritto l'obbligo di prestare servizio di cui al comma 2 dell'articolo 2 del presente bando.
- 4. L'aspirante decade dall'assegnazione del posto di formazione con l'obbligo della restituzione del finanziamento già ricevuto con gli interessi legali se ai sensi dell'articolo 13 del presente bando non documenta la stipula di un'assicurazione contro rischi professionali e infortuni connessi all'attività di formazione.

# Art. 12 Inizio del corso di formazione

1. Come data di inizio del corso di formazione viene fissato il **4 aprile 2022**. Questa data può subire variazioni a causa di imprevisti. Eventuali variazioni verranno comunicate.

### Art. 13 Assicurazione

1. Le vincitrici e i vincitori del concorso devono provvedere a proprie spese all'assicurazione contro rischi professionali e infortuni connessi all'attività di formazione e presentare l'attestazione dell'avvenuta stipula entro la data di inizio dell'attività di formazione.

# Art. 14 Disposizioni finali

- 1. Tutto quanto non espressamente regolamentato dal presente bando, rientra dove compatibile nelle disposizioni vigenti in materia di concorsi pubblici.
- 2. Il presente bando di concorso viene pubblicato ai sensi dell'art. 7, comma 1, lettera d) della

Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

# Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

# Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Di	e Amtsdirektorin	16/11/2021 14 SUMMA ISAB		La Direttrice d'ufficio
Der Ab	teilungsdirektor	16/11/2021 14 SCHROTT LA		Il Direttore di ripartizione
	Laufendes Haush	altsjahr	Eserciz	cio corrente
La presente delibera no impegno di spe Dieser Beschluss beinh	esa.			
Zweckbindun				impegnato
	als Einnahmen ermittelt			accertato in entrata
	auf Kapitel			sul capitolo
	Vorgang	2210001448 - P	)	operazione
Der Direktor d	les Amtes für Ausgaben	16/11/2021 17 NATALE STEE		II Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des A	mtes für Finanzaufsicht			Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor de	s Amtes für Einnahmen			Il Direttore dell'Ufficio entrate
	Diese Ab entspricht dem C		Per cop	oia ne all'originale
_	Datum / U	nterschrift	data / firma	a

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a





Der Landeshauptmann II Presidente

KOMPATSCHER ARNO

23/11/2021

Der Generalsekretär Il Segretario Generale MAGNAGO EROS

23/11/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di

certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati

acquisizione del documento digitale la validità dei

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

a norma di legge.

23/11/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma